

1 FIGYELEM • OSTRZEŻENIA • UPOZORNĚNÍ • UPOZORNENIA

Áramütés veszély! Ügyeljen rá, hogy a készüléket ne érje víz! Sose merítse vízbe! Ne nyissa ki! Zagrozenie porażenia prądem! Przechowuj w suchym miejscu! NIGDY nie korzystaj z urządzenia w wodzie! Nie otwieraj obudowy urządzenia! **Nebezpečí elektrického šoku! Uchovávejte v suchu! NIKDY neponořujte přístroj do vody! Neotevřejte přístroj! Riziko elektrického šoku! Chráňte před vlhkostí! Přístroj NIKDY neponárajte do vody! Přístroj neotvářajte!**

Ne takarja le a szellőzőnyílást. Nigdy nie blokuj otworów wentylacyjnych w urządzeniu. Nikdy **nezakrývejte ventilační otvory nacházející se na přístroji.** Nieblokuje wentylacyjne otwory urządzenia.

Ne működtesse a készüléket, ha bármilyen sérülést talál az elektromos kábelben, csatlakozón, a burkolaton vagy az optikai alkatrészekben. Nigdy nie stosuj uszkodzonego urządzenia (przewodów zasilających, wtyczki, obudowy lub elementów optycznych). **Nikdy nepoužívejte přístroj, který je poškozený (poškozené kabely, zástrčky, kryt nebo optické součásti).** Nikdy nepoužívejte přístroj, který je poškozený (káble, zástrčky, kryt a optické komponenty).

OPTIKAI SUGÁRZÁST KIBOCSÁTÓ KÉSZÜLÉK • 2-ES KOCKÁZATI CSOPORT FIGYELEM – A készülék által kibocsátott infravörös sugárzás szemirritációt válthat ki. Ne nézzén közvetlenül a fényforrásba, ellenkező esetben szemkárosodás léphet fel. A szemkörnyék kezelésékor vegye ki kontaktlencséit és tartsa csukva a szemét. OTWÓR OPTYCZNEGO PROMIENIOWANIA • GRUPA RYZYKA 2 UWAGA – Emitowana tym urządzeniem podczerwień (IR) może spowodować podrażnienie oczu. Nigdy nie patrz bezpośrednio w źródło światła. W razie nie przestrzegania tego zalecenia, może dojść do uszkodzenia wzroku. W sytuacji stosowania terapii i leczenia okolic oczu, należy zawsze zdjąć szklą kontaktowe (soczewki) i mieć oczy zamknięte. ZARÍZENÍ VYDÁVÁ OPTICKÉ ŽÁŘENÍ • RIZIKOVÁ SKUPINA 2 POZOR – infračervené záření vydávané tímto přístrojem může způsobit podráždění očí. Nedívejte se přímo do světelného zdroje, jinak by mohlo dojít k poškození zraku. Při terapii v oblasti očí vyjměte kontaktní čočky a oči ponechte zavřené. ZARIADENIE VYDÁVA OPTICKÉ ŽIARENIE • RIZIKOVÁ SKUPINA 2 POZOR – infračervené žiarenie vydávané týmto prístrojom môže spôsobiť podráždenie očí. Nepozerajte sa priamo do svetelného zdroja, inak by mohlo dôjsť k poškodeniu zraku. Pri terapii v oblasti očí vyberte kontaktné šošovky a oči nechajte zatvorené.

Újszülötték kezeléséhez szemvédő (PAG-500-BF) használatra javasolt. W przypadku stosowania terapii u noworodków skorzystaj z opaski do oczu (PAG-500-BF). **Při ošetřování novorozenců používejte masku na zakrytí očí (PAG-500-BF).** Při ošetřování novorozenců použijte ochrannou masku na oči (PAG-500-BF).

Óvja a készüléket a nedvességtől. Urządzenie należy chronić i zabezpieczyć przed wilgocią. **Chraňte přístroj před vlhkostí.** Přístroj chráňte pred vlhkosťou.

Ügyeljünk, hogy az elektromos vezeték segítségével tudjuk lecsatlakoztatni a hálózatról. Przewód zasilający jest stosowany w celu odłączenia urządzenia od głównego źródła energii elektrycznej. **Prívodní kabel se používá pro odpojení přístroje od elektrické sítě.** Prívodný kábel sa používa na odpojenie prístroja z elektrickej siete.

Ügyeljünk, hogy az elektromos vezeték ne kerüljön gyerekek kezébe, mivel fulladást okozhat. Przewód zasilający może stanowić zagrożenie uduszenia w przypadku dzieci. **Přívodní kabel představuje pro děti nebezpečí uškrcení.** Prívodný kábel predstavuje pre deti riziko uškrtienia.

Amennyiben a készülék beüzemelésé, használata, vagy karbantartása során valamilyen váratlan problémát tapasztal, lépjen kapcsolatba a BIOPTRON szervizközponttal. W celu zgłoszenia niespodziewanego uszkodzenia produktu lub wypadku podczas dokonywania ustawień, użytkowania lub utrzymania urządzenia medycznego, skontaktuj się z Centrum Serwisowym BIOPTRON. Dojde-li při nastavování, používání nebo údržbě terapeutického přístroje k závadě nebo jiné nežádoucí události, sdělte tuto skutečnost příslušnému servisnímu středisku BIOPTRON. Ak dôjde pri nastavovaní, používaní alebo údržbe terapeutického prístroja k poruche alebo inej nežiaducej udalosti, kontaktujte príslušné servisné stredisko BIOPTRON.

Szellemi fogyatékosok kezelése csak felnőtt felügyelete mellett végezhető. Csecsemők és hat év alatti gyermekek kezelése kizárólag orvosi felügyelet mellett történhet! A készülék gyerekektől távol tartandó. Stosowanie terapii u dzieci oraz osób z zaburzeniami zdolności poznawczych powinno być przeprowadzane zawsze pod opieką osoby dorosłej. Stosowanie terapii u dzieci poniżej szóstego roku życia oraz niemowląt powinno być przeprowadzane pod opieką lekarza. Dzieci powinny być nadzorowane, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem. Používání přístroje u dětí a osob s duševními poruchami musí vždy probíhat pod dozorem dospělého. Používání u dětí mladších 6 let a u novorozenců je nutno provádět pod lékařským dohledem. Děti by měly být pod stálým dohledem, aby si s přístrojem nehrály. Používanie prístroja u detí a osôb s duševnými poruchami musí prebiehať vždy pod dohľadom dospelého. Používaní u dětí mladších 6 let a u novorozenců je nutno provádět pod lékařským dohledem. Děti by měly být pod stálým dohledem, aby si s přístrojem nehrály. Používanie prístroja u detí a osôb s duševnými poruchami musí prebiehať vždy pod dohľadom lekára. Deti by mali byť pod stálým dohľadom, aby sa nehrali so zariadením.

A Bioptron készüléket szív-implantátummal vagy szívrítmus szabályzóval rendelkező betegek is használhatják. Urządzenie medyczne BIOPTRON mogą być stosowane przez osoby posiadające implanty kardiologiczne i stimulatory serca. **Přístroje BIOPTRON mohou používat pacienti s umělým srdcem a kardiostimulátorem.** Prístroj BIOPTRON môžu používať pacienti s umelým srdcom a kardiostimulátorom.

Ezt a gyógyászati segédeszközt tilos oxigén dús környezetben, illetve olyan helyiségben használni, ahol gyúlékony altató- illetve érzéstelenítőszerrel találkozhat. Urządzenie medyczne nie jest przeznaczone do stosowania w środowisku bogatym w tlen. Ponadto nie należy z niego korzystać w przypadku korzystania z łatwopalnych środków znieczulających. **Terapeutický přístroj není určen k použití v prostředí bohatém na kyslík ani k použití s hlavními anestetiky.** Terapeutický prístroj nie je určen na použitie v prostredí bohatom na kyslík ani na použitie s horľavými anestetikami.

Ellenjavallatok és relatív ellenjavallatok (*): Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, különösen az alábbi betegségek esetén: • fényallergia • porfíria (hemoglobin felépítés zavar) minden típusa • aktinikus retikulózis (reticulum sejtek működési zavarával kapcsolatos bőrbetegség) • cheilitis exfoliativa actinica (krónikus ajakgyulladás napfény hatására) • eritéma exsudativum multiforme (vörös, foltoszerű duzzanatokkal járó bőrbetegség) • szisztémás lupus erythematosus* (bőrküttéssel járó, több szervet érintő autoimmun gyulladásos megbetegedés) • hydroa vacciniformis (krónikus napallergia, fotodermatosis, fény okozta bőrmegbetegedés) • xeroderma pigmentosum (extrém UV-érzékenység) • szemgyulladás* • retinabetegség • mellékhatásként fényérzékenységet okozó gyógyszerek vagy gyógynövények szedése esetén. **Przeciwwskazania i przeciwwskazania względne (*):** przed zastosowaniem terapii skonsultuj się z lekarzem, szczególnie w przypadku następujących dolegliwości: • Alergia na światło • Porfiria (wszystkie rodzaje) • Actinic reticulosis (fotoalergiczne kontaktowe zapalenia skóry) • Cheilitis exfoliativa actinica (rodzaj zapalenia warg na tle promieniowania świetlnego) • Rumień wielopostaciowy wysiękowy • Toczeń rumieniowaty* • Hydroa vacciniformis (opryszczka ospówkowata) • Xeroderma pigmentosum (skrajnie wysoki stopień uczulenia na promieniowanie UV / skóra pergaminowata i barwnikowa) • Stany zapalne oczu* • Schorzenia siatkówki • Przyjmowanie fotouczulających leków/żyół/kosmetyków. **Kontraindikace a relativní kontraindikace (*):** Před použitím se poraďte s lékařem, a to zejména v případě těchto nemocnění: • fotoalergie • porfyrie (všech typů) • aktinická retikulóza (fotoalergická kontaktní dermatitida) • Cheilitis exfoliativa actinica (zánět dospíného rtu způsobený zářením) • Erythema exsudativum multiforme • Lupus erythematosus* • Hydroa vacciniformis • Xeroderma pigmentosum (nadměrná citlivost kůže na UV záření) • záněty očí* • onemocnění sítnice • užívání léčivých přípravků/bylin vyvolávajících fotosenzitivitu. **Kontraindikácie a relatívne kontraindikácie (*):** • Fotoalergia • Porfýria (všetky typy) • Aktinická retikulóza (fotoalergická kontaktná dermatitída) • Cheilitis exfoliativa actinica (zápal dolnej pery vplyvom žiarenia) • Erythema exsudativum multiforme • Lupus erythematosus* • Hydroa vacciniformis • Xeroderma pigmentosum (nadmerná citlivosť kože na UV žiarenie) • Zápal očí* • Ochorenia sietnice • Užívanie liečivých prípravkov/bylín vyvolávajúcich fotosenzitivitu.

Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, hogy a terápia valóban megfelel-e a kívánt kezelési célnak. Před zastosowaniem terapii skonsultuj się ze swoim lekarzem, aby upewnić się, czy terapia jest wskazana w zamierzonym leczeniu. **Před použitím se poraďte se svým lékařem o tom, že tato terapie vhodná pro zamýšlený typ léčby.** Pred použitím sa poraďte s vaším lekárom, či je tento druh liečby vhodným riešením pre vaše zdravotné problémy.

A nagy állvány stabilitásának megőrzése érdekében függőleges rúd közepén és végén található rögzítősavarokat körültekintően és lehetőleg egy másik ember segítségével kezelje. W celu ustawienia i zachowania stabilności statywu podłogowego, obsługą pokrętła blokującego i dyszy (w środku i na końcu pionowego pręta) powinna być przeprowadzona z ostrożnością i wykonana przez dwie osoby. **Pro zajištění stability přístroje umístěného na podlahovém stojanu je třeba přístroj správně nasadit na konstrukci stojanu a zajistit pojistným šroubem. Montáž by měly provádět dvě osoby.** Pre zachovanie stability prístroja stojaceho na podlahovom stojane je potrebné správne prístroj nasaď na konštrukciu stojana a zaistiť poistnou skrutku. Montáž by malirobiť dve osoby.

Ne álljon vagy térdeljen az állvány talpazatára. Nie stawaj i nie kłękaj na stopie statywu. **Na stojan si nestoupejte ani nekľekajte.** Na stojan nestúpajte ani nekláčajte.

Áramütés veszély! Amennyiben folyadék, vagy szilárd szennyeződések kerül a készülékbe, húzza ki a konnektorból és juttassa el a szakszervízbe. Ryzyko porażenia prądem. W przypadku zalania lub przedostania się drobnych cząstek do wnętrza urządzenia, należy odłączyć je od źródła zasilania. Skontaktuj się z centrum serwisowym. **Riziko elektrického šoku. Pokud se do přístroje dostanou jakékoli tekutiny či cizí částice, odpojte přístroj ze zásuvky. Kontaktujte vaše servisní středisko.** Riziko elektrického šoku! Ak do prístroja vniknú tekutiny alebo iné častice, odpojte ho z elektrickej siete. Kontaktujte vaše servisné stredisko.

Tisztítás, tárolás és környezetvédelmi előírások • Czyszczenie, przechowywanie i ochrona środowiska • Čistení, uchovávaní, ochrana životního prostředí • Čistenie, skladovanie a ochrana životného prostredia

Tisztítás előtt húzza ki a készülék elektromos kábelét a hálózatról. Óvja a készüléket a portól. Ne rázza, illetve ne tegye ki rázkódásnak. Przed czyszczeniem odłącz urządzenie od źródła energii. Chron przed kurzem. **Přístrojem netřeste ani nekłejte.** Pred čistením odpojte prístroj od prívodu el. energie. Chraňte pred prachom. **Přístrojom netrasťe.**

Száraz levegőű helyiségekben javasoljuk, hogy a PAG-990-es készüléket fedje le a gyári védőborítással (PAG-990-32). W pomieszczeniach suchych zaleca się przechowywanie urządzenia (PAG-990) w ochronnym pokrowcu (PAG-990-32). Je doporučeno skladovat přístroj (PAG-990) v suchých místnostech pod dodávaným ochranným obalem (PAG-990-32). Prístroj (PAG-990) odporúčame skladovať v suchom prostredí, pod dodávaným ochranným obalom (PAG-990-32).

Annak érdekében, hogy a megvédje a készüléket a nedvességtől vagy az esőtől tárolás vagy szállítás közben, javasoljuk a megfelelő tároló zsák (IP21) használatát. W celu ochrony przed wodą (deszcz) podczas przechowywania i przemieszczania (transportu) zalecane jest korzystanie z pokrowca – torby przeznaczonej do transportu urządzenia (IP21). **U ochranné přístroje proti vodě (dešti) při skladování a dopravě se doporučuje používat transportní vak (IP21).** Na ochranu prístroja pred vodou (dáždom), pri skladovaní a pri preprave sa odporúča používať prenosnú tašku (IP21).

A csomagolás újrahasznosítható anyagból készült. Az elektronikai hulladékot a helyi előírásoknak megfelelően kell kezelni. Opakowanie zdolne do utylizacji. Utylizacja zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami prawnymi. **Recyklovateľný obal. Pri likvidácii prístroja postupujte podľa miestnych predpisov.**

BIOPTRON FÉNY • ŚWIATŁO BIOPTRON • SVETLO BIOPTRON • SVETLO BIOPTRON •

A fény jellemzői • Właściwości światła • Charakterystiky světla • Vlastnosti svetla

- Polarizált Spolarizowane Polarizované
- Polikromatikus, UV-sugárzás nélkül Polichromatyczne, pozbawione UV Polychromatické bez UV záření
- Inkohérens Niekoherentne Niekoherentní
- Alacsony energiájú Niskoenergetyczne S nízkou energetickou hustotou

További információ a készülék műszaki leírásában található. Dodatkowe informacje w „Dokumentacji technicznej” produktu. **Dašší informace jsou uvedeny v kapitole „Technický popis”.** Další informácie sú uvedené v kapitole „Technický popis”.

2 Műszaki adatok • Dane techniczne • Technické údaje • Technické údaje

Hullámhossz Hosszúság fali Vínová délka Vlnová délka 350 – 3400 nm

Polarizációs fok Stupień polaryzacji Stupen polarizace Stupen polarizácie >95 % 590 – 1550 nm

Fajlagos teljesítménysűrűség Gęstość mocy Hustota vyvinuté energie Hustota vyvinutej energie ~ 40 mW/cm²

CE jelzés Oznakowanie CE Stítek označení CE Stítok označenia CE CE 0197

Hálózati feszültség Zasilanie Napájení Napájanie 100 – 240 V~, 60/50 Hz

Áramfogyasztás Zuzycie energii Spotřeba Spotreba 75 W

Halogén izzó névleges teljesítménye Moc halogenu Jmenovitý výkon halogenu Menovitý výkon halogénu 50 W

Készülék típusa Typ urządzenia Typ zařízení Typ zariadenia

Érintésvédelem Klasa bezpieczeństwa Triada ochrany Triada ochrany II IP 20

A készülék tömege Waga Hmotnost Hmotnosť 3,5 kg 8,3 kg

Vonatkozó szabványok EN/IEC 60601-1 EN/IEC 60601-1-2/-11 EN/IEC 61000-3-2/-3

Fényenergia/perc Wydatek energii na minutę Świetlná energie za minutu Energia svetla za minutu ~ 2,4 J/cm²

Készenléti állapotban < 0,3 W W trybie uśpienia < 0,3 W < 0,3 W v režimu spánku < 0,3 W v spánkovom režime

Fényintenzitás Napięcie światła Intensita světla Intenzita svetla ~10 000 lux

Szállítási hőmérséklet: -25 °C-tól +70 °C-ig Tárolási hőmérséklet: 0 °C-tól +40 °C-ig Működési hőmérséklet: +10 °C-tól +30 °C-ig Temperatura podczas transportu: -25 °C do +70 °C Temperatura przechowywania: 0 °C do +40 °C Temperatura otoczenia podczas pracy: +10 °C to +30 °C

Légnymomás használat közben: 700 – 1060 hPa Ciśnienie powietrza podczas pracy: 700 hPa ... 1060 hPa

Levegő nedvességtartalma használat közben: 15 – 93%, lecsapódásmentes Wilgotność otoczenia podczas pracy: 15 – 93%, bez kondensacji

Tárolási légnymomás: 500 – 1060 hPa Ciśnienie powietrza podczas przechowywania: 500 hPa ... 1060 hPa

Tárolási légnedvesség: 0 – 93%, lecsapódásmentes Wilgotność otoczenia podczas przechowywania: 0 – 93 %, bez kondensacji

Tárolási légnedvesség: 0 – 93%, lecsapódásmentes Wilgotność otoczenia podczas przechowywania: 0 – 93 %, bez kondensacji

3 A készülék jellemzői • Opis urządzenia • Popis přístroje • Popis prístroja

Bioptron Pro1 asztali állvány • BPro1 statywu stółowy BPro1 stolni stojan • Stoolowy stojan BPro1

A készüléket helyezze stabil, vízszintes felületre. Ustaw statyw stółowy BPro1 na stabilnej i płaskiej powierzchni. Umístěte stolní stojan BPro1 na pevný a rovný povrch. Položte stojan BPro1 na rovný a pevný povrch.



Szellőzőnyílás Otvory ventylačné Ventilační otvory

Beállító gomb Regulacja głowicy Aretační šroub Upevňovací gombík

Magasságállító gomb Prizycisk regulacji wysokości Tlačítko pro nastavení výšky Gombik pre nastavenie výšky 1

Asztali állvány BPro1 statywu stółowy BPro1 stolni stojan Stoolowy stojan BPro1

Szűrőátmérő: 11 cm Filtr medyczny o średnicy 11 cm Filter: průměr 11 cm Filter: priemer 11 cm

Cserélhető szivacsos alátét Vyměnitelná podložka Vymeniteľná podložka

Figyelmeztető címkék Varovné značky Varovné značky

10 cm-es távtartó Drážek dystansowy o długości 10 cm 10cm tyčka pro nastavení vzdálenosti 10 cm tyčka na odmeranie vzdálenosti

PAG-990

